

PERBEDAAN STRATEGI KESANTUNAN DALAM PERCAKAPAN UNTUK PEMBELAJAR BAHASA JEPANG TINGKAT SHOKYUU DAN TINGKAT CHUUKYUU

Reny Wiyatasari dan Maharani P.Ratna
Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro

Email: reny.wiyatasari@gmail.com dan maharanipr_yellow@yahoo.co.id

Abstract

The purpose of this paper is to know the politeness strategy dan expressions which are exist in expressions contain of politeness strategy in Japanese conversation class for basic level and intermediate level. The data sources are the conversation part of book titled Minna No Nihongo Shokyuu 2 dan Minna No Nihongo Chuukyuu 1. Based on the analysis result, there are 110 datas found in basic level, and 68 datas are found in intermediate level. As a result, positive politeness strategy (sub strategy 2) is the most found politeness strategy in basic level, while negative politeness strategy (sub strategy 1) is the most found politeness strategy in intermediate level. The type of expressions that are found in expressions contain of positive politeness strategy (sub strategy 2), such as ~ndesuka (~んですか) , ~desuka (~ですか), while the type of expressions that are found in expressions contain of negative politeness strategy (sub strategy 1), such as Chotto~te mo ii desuka (ちょっと~てもいいですか), Chotto~te itadakenaideshouka (ちょっと~ていただけないでしょうか).

Keywords : politeness strategy, positive politeness, negative politeness, shokyuu, chuukyuu

1. LATAR BELAKANG

Pada pembelajaran mata kuliah berbicara atau *kaiwa* (会話) dalam bahasa Jepang, pembelajar tidak hanya mendapat kesempatan untuk mempraktekkan bahasa Jepang, namun juga mendapat pengajaran mengenai cara berdialog dengan santun. Kesantunan dalam dialog diajarkan melalui beberapa situasi ujar atau *bamen* (場面) yang jauh, dll. Melalui *bamen*, mahasiswa dapat mempelajari perbedaan tingkat kesantunan ketika berdialog dengan lawan bicara.

Berdasarkan hal tersebut, penelitian mengenai strategi kesantunan (selanjutnya SK) perlu dilakukan guna mengetahui jenis SK dan bentuk-bentuk ungkapan yang terdapat dalam tuturan yang mengandung SK pada pembelajaran percakapan tingkat *shokyuu* (初級) dan pembelajar tingkat

untuk memudahkan mahasiswa mempelajari kesantunan dalam bahasa Jepang. *Bamen* yang dimunculkan pada umumnya memunculkan *bamen* yang berhubungan dengan orang yang lebih superior, *bamen* yang berhubungan dengan suasana kerja, *bamen* yang berhubungan dengan orang dengan jarak sosial menengah atau *chuukyuu* (中級). Sebagai sumber data, penelitian ini menggunakan buku Minna No Nihongo Shokyuu 2 dan Minna No Nihongo Chuukyuu 1. Penelitian ini diharapkan dapat memberikan kontribusi bagi pembelajar bahasa Jepang dan peminat Linguistik, khususnya bagi mereka yang berminat pada cabang ilmu Pragmatik.

2. RUMUSAN MASALAH

1. Jenis SK apa saja yang muncul dalam percakapan tingkat *shokyuu* dan *chuukyuu* ?
2. Ungkapan apa saja yang digunakan pada SK dalam percakapan tingkat *shokyuu* dan *chuukyuu* ?

3. LANDASAN TEORI

3.1 Pragmatik dan Konteks

Pragmatik atau *goyoron* (語用論) adalah disiplin ilmu yang mempelajari mengenai aspek hubungan antara bahasa dan konteks yang mengacu pada ketidaksesuaian penggunaan bahasa (Levinson, 1995: 9). Sedangkan konteks adalah hal mengenai bagaimana faktor linguistik, faktor sosial dan epistemis, saling berhubungan dengan bahasa sehingga menghasilkan makna (Cummings, 2007: 5) Beberapa cabang ilmu pragmatik diantaranya adalah deiksis atau *chokuji* (直示), prinsip kerjasama atau *kyouchou no genshoku* (調の原則), tindak tutur atau *hatsuwakoi* (発話行為), konteks atau *kontekusuto* (コンテクスト), kesantunan atau *teineisa* (丁寧さ)

3.2 Kesantunan

Brown dan Levinson (1987) telah mengembangkan teori yang menyatakan bahwa orang akan termotivasi oleh kebutuhan mereka untuk mempertahankan “harga diri” (*face*) mereka, yaitu kebutuhan untuk mendapatkan persetujuan atau penghargaan dari orang lain dan mempertahankan perasaan bahwa dirinya adalah berarti di hadapan orang lain (*self-worth*) (Black, 2011:153). *Face* dalam beberapa buku disebut dengan muka atau wajah. Wajah atau muka adalah citra diri seseorang di khalayak umum (*public self-image of a person*). Wajah atau muka diartikan sebagai keadaan emosional atau citra diri setiap orang yang tidak boleh dipermalukan. Setiap orang memiliki naluri menjaga wajah atau mukanya. Jika seseorang kehilangan wajah, dia dianggap

tidak memiliki harga diri sebagai satu individu dalam komunitasnya. Dengan demikian, kesantunan adalah situasi dalam interaksi yang di dalamnya pembicara menyadari wajah atau muka (*face*) mitra tuturnya. Hanya dengan menghormati mitra tutur, maka penutur juga akan mendapat penghormatan atau penghargaan dari mitra tuturnya.

Lebih lanjut Brown dan Levinson (1987: 61) menyatakan bahwa konsep tentang wajah atau muka ini bersifat universal, dan secara alamiah terdapat berbagai tuturan yang cenderung merupakan tindakan tidak menyenangkan yang disebut *Face Threatening Act* ‘Tindakan Mengancam Muka’ dan disingkat FTA, yaitu ucapan yang mengancam penghargaan atau pengharapan seseorang atas mukanya.

FTA ini dapat dibedakan menjadi tindakan mengancam muka positif mitra tutur dan tindakan mengancam muka negatif mitra tutur. Secara singkat, tindakan yang berpotensi mengancam muka negatif mitra tutur diantaranya tindakan yang terkandung dalam ungkapan-ungkapan seperti : *order and request* ‘perintah dan permintaan’, *suggestion* ‘saran’, *advise* ‘nasehat’, *warning* ‘peringatan’, *offer* ‘tawaran’, *promise* ‘janji’, *compliment* ‘pujian’, dsb. Sementara itu, tindakan yang berpotensi mengancam muka positif mitra tutur di antaranya tindakan yang terkandung dalam ungkapan-ungkapan seperti : *disapproval* ‘ketidaksetujuan’, *criticism* ‘kritikan’, *contempt or ridicule* ‘merendahkan atau memermalukan’, *challenges* ‘tantangan’, *mention of taboo topics* ‘penyebutan hal-hal yang bersifat tabu’, *bad news about H or good news about S* ‘kabar buruk tentang mitra tutur atau berita baik tentang penutur, dsb.

Brown dan Levinson membagi SK menjadi lima, yakni strategi langsung tanpa basa basi atau *bald on record strategy*, SK positif atau *positive politeness strategy*, SK negatif atau *negative politeness strategy*, strategi tidak langsung atau *off record*, dan strategi tidak mengancam muka atau *don't do the FTA*. Berikut ini adalah uraiannya:

1. Strategi langsung tanpa basa basi. Strategi ini merupakan strategi dimana penutur melakukan FTA untuk menyatakan sesuatu dengan jelas. Penutur tidak memperdulikan muka lawan tuturnya. Strategi ini sering digunakan ketika penutur memiliki power yang lebih besar dalam suatu dialog dibanding mitra tuturnya.
2. SK positif. SK positif memiliki beberapa sub strategi, diantaranya:
 - a. Strategi pertama : perhatikan minat, keinginan, kelakukan, dan barang-barang mitra tutur.
 - b. Strategi kedua : buat suatu ketertarikan, persetujuan dan simpati kepada mitra tutur nampak/terlihat lebih besar atau lebih penting.
 - c. Strategi ketiga : tingkatkan rasa ketertarikan terhadap mitra tutur.
 - d. Strategi keempat : gunakan penanda atau sebutan yang menunjukkan identitas atau jati diri kelompok (bentuk sapaan, dialek, jargon atau slang).
 - e. Strategi kelima : cari dan mengusahakan persetujuan dengan mitra tutur.
 - f. Strategi keenam : hindari ketidaksetujuan terhadap mitra tutur dengan berpura-pura setuju, persetujuan yang semu, berbohong untuk kebaikan, kata berpagar.
 - g. Strategi ketujuh: praanggapkan, munculkan, nyatakan persamaan persepsi
 - h. Strategi kedelapan : gunakan lelucon.
 - i. Strategi kesembilan : nyatakan atau pranggapkan bahwa penutur memahami keinginan mitra tutur.
 - j. Strategi kesembilan : nyatakan atau pranggapkan bahwa penutur memahami atau paham terhadap keinginan mitra tutur.
 - k. Strategi kesepuluh : beri tawaran dan janji.
 - l. Strategi kesebelas : tunjukkan rasa optimis'.
 - m. Strategikeduabelas : libatkan penutur dan mitra tutur dalam suatu kegiatan atau aktifitas tertentu'.
 - n. Sub strategi keduabelas : libatkan penutur dan mitra tutur dalam suatu kegiatan atau aktifitas tertentu'
 - o. Sub strategi ketigabelas : berikan atau mintalah alasan
 - p. Sub strategi keempat belas : asumsikan atau nyatakan hubungan timbal balik.
 - q. Sub strategi kelima belas : berikan simpati pada mitra tutur.
3. Sedangkan SK negatif. SK negatif memiliki beberapa sub strategi, yakni:
 - a. Sub strategi pertama: gunakan ungkapan atau tuturan tidak langsung sesuai konvensi.
 - b. Sub strategi: gunakan bentuk pertanyaan dibatasi oleh partikel, kata atau frasa tertentu.
 - c. Sub strategi: bersikaplah pesimis
 - d. Sub strategi keempat: minimalkan tekanan terhadap mitra tutur.
 - e. Sub strategi kelima: berikan penghormatan.
 - f. Sub strategi keenam: gunakan permohonan maaf
 - g. Sub strategi ketujuh : pakailah bentuk impersonal
 - h. Sub strategi kedelapan: nyatakan tindakan mengancam muka sebagai aturan yang bersifat umum.
 - i. Sub strategi kesembilan: nominalisasikan
 - j. Sub strategi kesepuluh: nyatakan diri berhutang budi.
4. Strategi tidak langsung. Strategi ini memiliki beberapa sub strategi, yakni:
 - a. Sub strategi pertama: beri petunjuk dengan mengemukakan alasan melakukan tindakan.
 - b. Sub strategi kedua: asosiasikan petunjuk dengan menyebutkan sesuatu yang diasosiasikan pada tindakan yang diminta kepada lawan tutur.
 - c. strategi ketiga : mempresuposisikan maksud penutur.

- d. Sub strategi keempat: yatakan kurang dari yang sebenarnya dengan membatasi sejumlah atribut untuk mengimplikasikan sesuatu yang buruk
 - e. Sub strategi kelima: nyatakan suatu hal secara berlebihan dengan membesar-besarkan keadaan dari yang sebenarnya.
 - f. Sub strategi keenam: ulang tuturan tanpa menambah kejelasan dengan mengujarkan kebenaran yang paten dan penting.
 - g. Sub strategiketujuh: gunakan pertentangan dengan mengemukakan kebenaran dan mendorong lawan tutur mendamaikan masalah.
 - h. Sub strategikedelapan: sindir dengan cara menyatakan maksud secara tidak langsung dan berlawanan.
 - i. Sub strategikesembilan: gunakan kiasan / metafora dengan menyembunyikan konotasi nyata dari tuturan yang dituturkan.
 - j. Sub strategikesepuluh: gunakan pertanyaan retorik dengan mengemukakan pertanyaan dari jawaban yang mengambang untuk menyatakan FTA.
 - k. Sub strategi kesebelas : gunakan tuturan dengan makna ganda.
 - l. Sub strategi keduabelas: samarkan objek FTA atau pelanggaran yang dilakukan
 - m. Sub strategiketigabelas: genaralisasi secara berlebihan untuk menghindari FTA dengan mengemukakan peraturan umum
 - n. Sub strategi keempatbelas: gantikan mitra tutur dengan mengalamatkan FTA pada seseorang yang tidak mungkin terancam mukanya.
 - o. Sub strategi kelimabelas: ungkapkan secara tidak lengkap dengan menggunakan ellipsis.
5. Strategi tidak mengancam muka. Strategi ini dilakukan dengan cara tidak melakukan suatu tindakan yang mengancam muka mitra tutur.

4. ANALISIS

4.1 Jenis SK yang muncul dalam percakapan tingkat *shokyuu* dan *chuukyuu*.

Berdasarkan analisis, berikut ini adalah tabel SK yang muncul dalam percakapan tingkat *shokyuu* dan *chuukyuu*.

No.	Jenis SK	Jumlah tuturan <i>shokyuu</i>	Jumlah tuturan <i>chuukyuu</i>
1.	<i>Bald on record strategy</i>	16	8
2.	SK positif (sub strategi 1)	6	1
3.	SK positif (sub strategi 2)	20	3
4.	SK positif (sub strategi 3)	1	0
5.	SK positif (sub strategi 5)	6	2
6.	SK positif (sub strategi 6)	0	2
7.	SK positif (sub strategi 7)	1	0
8.	SK positif (sub strategi 10)	2	1
9.	SK positif (sub strategi 11)	1	0
10.	SK positif (sub strategi 12)	1	1
11.	SK positif (sub strategi 14)	1	0
12.	SK positif (sub strategi 15)	1	0
13.	SK negatif (sub strategi 1)	13	20
14.	SK negatif (sub strategi 3)	1	1
15.	SK negatif (sub strategi 4)	3	0
16.	SK negatif (sub strategi 5)	8	0
17.	SK negatif (sub strategi 6)	6	4
18.	SK negatif (sub strategi 7)	7	8
19.	SK negatif (sub strategi 8)	1	1
20.	SK negatif (sub strategi 10)	1	1
21.	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 1)	3	4
22.	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)	7	7
23.	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 3)	2	1
24.	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 13)	0	1
25.	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 15)	2	2
	TOTAL	110	68

Berdasarkan tabel di atas, dapat diketahui bahwa terdapat 25 SK yang digunakan dalam percakapan tingkat *shokyuu* dan *chuukyuu*. Untuk percakapan tingkat *shokyuu* ditemukan 110 data tuturan yang menggunakan SK, sedangkan dalam percakapan tingkat *chuukyuu* ditemukan 68 data tuturan yang menggunakan SK. Dalam tingkat *shokyuu*, SK yang paling banyak digunakan adalah SK positif (sub strategi 2) dengan presentase kemunculan 18%. Sedangkan dalam tingkat *chuukyuu*, SK yang paling banyak digunakan adalah SK negatif (sub strategi 1) dengan presentase kemunculan 29%.

4.2 Ungkapan yang digunakan pada SK dalam percakapan tingkat *shokyuu* dan *chuukyuu*.

Wujud tuturan SK strategi positif (sub strategi 2) yang merupakan SK yang paling banyak digunakan dalam percakapan tingkat *shokyuu* adalah *hontou desu ka* (本当ですか), *sugoi desu ne* (すごいですね), *subarashii yume desu ne* (素晴らしい夢ですね), *isshoni ikanain desu ka* (一緒に行かないんですか), *betsu betsu ni sumun desu ka* (別々に住むんですか), *taihen desu ne* (大変ですね), *sore wa ikemasen ne* (それはいけませんね), *kono biru mo omoshiroi desain desu ne* (このビル面白いデザインですね), *seiri suru no ga jouzu nan desu ne* (整理するのが上手なんですね), *sou desu ka* (そうですか), *omiaai no kaisha ga arun desu ka* (お見合いの会社があるんですか), *hataraki sugi desu ne* (働きすぎですね).

Berdasarkan hal di atas, dapat dipahami bahwa ungkapan-ungkapan yang digunakan pada SK strategi positif (sub strategi 2) diantaranya menggunakan bentuk-bentuk:

1. *~ndesuka* (~んですか)
2. *~desuka* (~ですか)
3. *~desu ne* (~ですね)

Wujud tuturan SK strategi negatif (sub strategi 1) yang merupakan SK yang paling banyak digunakan dalam percakapan tingkat *chuukyuu* adalah *chotto, o-kiki shitemo ii desuka* (ちょっと、お聞きしてもいいですか), *chotto, o-taku wo misete itadakenaideshouka* (ちょっと、お宅を見せていただけませんか), *chotto, oshiete itadakemasenka* (ちょっと、教えていただけませんか), *dekireba, sensei no go tsugou no yoi hi ni henko sasete itadakenai deshouka* (できれば、先生のご都合のよい日に変更させていただけないでしょうか), *modorimasu tara kochira kara o-denwa sashiagemashouka* (戻りますたらこちらからお電話差し上げましょうか), *ashita sakura geijutsu sentaa e ikou to omotteirun dakedo, dou yatte ikeba ii?*

(明日桜芸術センターへ行こうと思っ
ているんだけど、どうやっていけばいい?
Senri de norikaete nishisenri de orireba iin jya nai (千里で乗り換えて西千里で降りればいいんじゃない), *sakura geijutsu sentaa e ikitain desu ga...dou ittara ii deshouka* (桜芸術センターへ行きたいんですが... どう行ったらいいのでしょうか), *kachou, ima chotto yoroshii deshouka* (課長、今ちょっとよろしいでしょうか), *are wo riyou dekinai deshouka* (あれを利用できませんでしょうか), *isshoni itte mimasen ka* (一緒に行ってみませんか), *kochira de matasete moraemasenka* (こちらで待たせてもらえませんか), *toppusha no ga yoroshiin jya nai deshou ka* (トップ社のがよろしいんじゃないでしょうか), *okinawa to iu no wa dou?* (沖縄というのはどう?), *iroiro kangaeterun desu ga...doko ka osusume no tokoro arimasenka* (色々考えてるんですが...どこかお勧めのところ、ありませんか), *pakkutsuaa wo riyou shitara dou?* (パックツアーを利用したらどう?) .

Berdasarkan hal di atas, dapat dipahami bahwa ungkapan-ungkapan yang digunakan pada SK strategi negatif (sub strategi 1) diantaranya menggunakan bentuk-bentuk:

1. *Chotto~te mo ii desuka* (ちょっと~てもいいですか)
2. *Chotto~te itadakenaideshouka* (ちょっと~ていただけませんか)
3. *Chotto~te itadakemasenka* (ちょっと~ていただけませんか)
4. *~mashouka* (~ましょうか)
5. *Dou yatte ~bairi?* (どうやって~ばいい?)
6. *~ba iin jya nai* (~ばいいんじゃない)
7. *~masenka* (~ませんか)
8. *~sasete moraemasenka* (~させてもらえませんか)
9. *~tara ii deshouka* (~たらいいでしょうか)
10. *~naideshouka* (~ないでしょうか)
11. *~nryanai deshouka* (~んじゃないでしょうか)
12. *~toiu no wa dou* (~というのはどう?)
13. *~tara dou?* (~たらどう?)

5. SIMPULAN

Berdasarkan analisis, dapat diperoleh simpulan sebagai berikut:

1. Jenis SK yang muncul dalam percakapan tingkat *shokyuu* dan *chuukyuu* adalah *bald on record strategy*, SK positif (sub strategi 1), SK positif (sub strategi 2), SK positif (sub strategi 3), SK positif (sub strategi 5), SK positif (sub strategi 6), SK positif (sub strategi 7), SK positif (sub strategi 10), SK positif (sub strategi 11), SK positif (sub strategi 12), SK positif (sub strategi 14), SK positif (sub strategi 15), SK negatif (sub strategi 1), SK negatif (sub strategi 3), SK negatif (sub strategi 4), SK negatif (sub strategi 5), SK negatif (sub strategi 6), SK negatif (sub strategi 7), SK negatif (sub strategi 8), SK negatif (sub strategi 10), *bald off record strategy* (sub strategi 1), *bald off record strategy* (sub strategi 2), *bald off record strategy* (sub strategi 3), *bald off record strategy* (sub strategi 13), dan *bald off record strategy* (sub strategi 15).
2. Ungkapan yang digunakan pada SK dalam percakapan tingkat *shokyuu* adalah *~ndesuka* (*~んですか*), *~desuka* (*~ですか*), dan *~desu ne* (*~ですね*). Sedangkan ungkapan yang digunakan pada SK dalam percakapan tingkat *chuukyuu* adalah *Chotto~te mo ii desuka* (*ちよつと~てもいいですか*), *Chotto~te itadakenaideshouka* (*ちよつと~ていただけないでしょうか*), *Chotto~te itadakemasenka* (*ちよつと~ていただけませんか*), *~mashouka* (*~ましょうか*), *dou yatte ~bairi?* (*どうやって~ばいい?*), *~ba iin jya nai* (*~ばいいんじゃない*), *~masenka* (*~ませんか*), *~sasete moraemasenka* (*~させてもらえませんか*), *~tara ii deshouka* (*~たらいいでしょうか*), *~naideshouka* (*~ないでしょうか*), *~nryanai deshouka* (*~んじゃないでしょうか*), *~toiu no wa dou* (*~というのはどう?*), *~tara dou?* (*~たらどう?*).

DAFTAR PUSTAKA

- Black, Elizabeth. 2011. *Stilistika Pragmatis*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Brown, P and Stephen Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals In Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press
- Chaer, Abdul. 2010. *Kesantunan Berbahasa*. Jakarta: Rineka Cipta
- Cummings, Louise. 2007. *Pragmatik: Sebuah Prespektif Multidisipliner*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Levinson, Stephen C. 1995. *Pragmatics*. Melbourne: The Press Syndicate of The University of Cambirdge.
- Nadar, F.X., 2009. *Pragmatik & Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu
- Minna No Nihongo chuukyuu 1. 2008. Tokyo: 3A Corporation
- Minna No Nihongo shokyuu 2. 1998. Tokyo: 3A Corporation

Lampiran 1.

Data Tuturan yang mengandung Strategi Kesantunan dari buku *Minna no Nihongo Shokyuu II*

BAB	Tuturan	No Data	Strategi Kesantunan
26	あのう、ごみを捨てないんですが、どこに出したらいいですか。	26-1	SK negatif (sub strategi 1)
	それから、お湯が出ないんですが...	26-2	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)
	... 困ったなあ。電話がないんです。連絡していただけませんか	26-3	SK negatif (sub strategi 1)
	すみません。お願いします。	26-4	SK negatif (sub strategi 6)
27	このテーブルは面白いデザインですね。アメリカで買ったんですか。	27-1	SK positif (sub strategi 1)
	えっ、本当ですか。	27-2	SK positif (sub strategi 2)
	へえ。じゃ、あの本棚も作ったんですか。	27-3	SK positif (sub strategi 2)
	すごいですね。ミラーさん、何でも作れるんですね。	27-4	SK positif (sub strategi 2)
	素晴らしい夢ですね。	27-5	SK positif (sub strategi 2)
28	ミラーさん、ちょっとお願いがあるんですが。	28-1	SK negatif (sub strategi 4)
	息子に 英語を 教えていただけませんか。オーストラリアへホームステイに行くんですが、会話が出来ないんですよ。	28-2	SK negatif (sub strategi 1)
	教えてあげたいんですけど、ちょっと時間が...	28-3	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 15)
	お茶でも飲みながら おしゃべりしていただけませんか。	28-4	SK negatif (sub strategi 1)
	うーん、出張も多いし、もうすぐ日本語の試験もあるし... それに、今まで教えたことがありませんから...	28-5	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 1)
	だめですか。じゃ、残念ですが...	28-6	SK negatif (sub strategi 7)
	どうもすみません。	28-7	SK negatif (sub strategi 6)
29	すみません。今の電車に忘れ物をしてしまったんですが...	29-1	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)
	じゃ、すぐ連絡しますから、ちょっと待っていてくださいね	29-2	<i>Bald on record strategy</i>
	今、四ツ谷駅にありますが、どうしますか。	29-3	SK negatif (sub strategi 1)

	じゃ、四ツ谷駅の事務所へ行ってください	29-4	<i>Bald on record strategy</i>
30	資料はあとで 見ておきますから。そこに置いといて下さい。	30-1	<i>Bald on record strategy</i>
	何かご希望がありますか	30-2	SK positif (sub strategi 15)
	そうですね。一度ブロードウェイでミュージカルを見たいと思うんですが	30-3	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 3)
	それはいいですね。チケットを予約しておきましょうか。	30-4	SK negatif (sub strategi 1)
	ええ、お願いします。	30-5	SK negatif (sub strategi 7)
31	A: 実は大阪の本社に転勤なんです。 B: 本社ですか 。それは、おめでとうございます。でもどうして独身になるんですか。	31-1	SK positif (sub strategi 5)
	えっ、いっしょに行かないんですか。	31-2	SK positif (sub strategi 2)
	へえ、別々に住むんですか。	31-3	SK positif (sub strategi 2)
	大変ですね	31-4	SK positif (sub strategi 2)
	それもいいですね	31-5	SK positif (sub strategi 5)
32	シュミットさん、どうしたんですか。元気ありませんね	32-1	SK positif (sub strategi 1)
	それはいけませんね。病気かもしれませんから、一度病院で診てもらったほうがいいですよ。	32-2	SK positif (sub strategi 2)
	特に、悪いところは ありませんよ。仕事は忙しいですか？	32-3	<i>Bald on record strategy</i>
	働き過ぎですね	32-4	SK positif (sub strategi 2)
	無理をしないほうがいいですよ 少し休みを取って、ゆっくりしてください	32-5	<i>Bald on record strategy</i>
33.	すみません。	33-1	SK negatif (sub strategi 6)
34.	一度茶道が見たいんですが...	34-1	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 3)
	じゃ、来週の土曜日一緒に行きませんか	34-2	SK negatif (sub strategi 1)
	-渡辺さん、お茶をたててください -クララさん、お菓子を先にどうぞ。	34-3	<i>Bald on record strategy</i>
	えっ、先にお菓子を食べるんですか	34-4	SK positif (sub strategi 5)

	ええ。甘いお菓子を食べたあとで、お茶を飲むとおいしいですよ	34-5	SK negatif (sub strategi 8)
	そうですか	34-6	SK positif (sub strategi 5)
	では、お茶を飲みましょう	34-7	SK positif (sub strategi 12)
	私がするとおりに、してくださいね。まず、右手でお茶碗を取って、左手に載せます。	34-8	<i>Bald on record strategy</i>
	次にお茶碗を2回回して、それから飲みます。	34-9	<i>Bald on record strategy</i>
35.	鈴木さん、冬休みに友達と スキーに行きたいんですが、 <u>どこかいいところありませんか。</u>	35-1	SK negatif (sub strategi 1)
	それなら、草津か志賀高原がいいと思いますよ。温泉もあるし. . .	35-2	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 15)
	A : どうやって行くんですか。 Q : JRでも 行けますが、バスなら、到着きますから、便利ですよ。	35-3	SK negatif (sub strategi 1)
	A : どちらが安いんですか。 Q : さあ. . . 。旅行社へ行けばもっと詳しいことが分かります。	35-4	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)
	A : それから、スキーの道具や服は何も持っていないんですが. . . Q : 全部、スキー場で借りられますよ。心配なら、旅行社で予約も出来るし. . .	35-5	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)
36	お元気ですね。何か特別なことをしていらっしゃいますか。	36-1	SK positif (sub strategi 1)
	すごいですね。食べ物は何？	36-2	SK positif dengan cara melebih-lebihkan tuturan (sub strategi 2)
	なんでもチャレンジする気持ちが大切なんですね。	36-3	SK positif (sub strategi 7)
37	すごい技術ですね。でも、どうして海の上に作ったんですか	37-1	SK positif (sub strategi 2)
	このビルも面白いデザインですね。	37-2	SK positif (sub strategi 2)
38	あ、すみません。そこにおいといて下さい。	38-1	SK negatif (sub strategi 6)
	先生の研究室はいつもきれいですね	38-2	SK positif (sub strategi 1)
	本もきちんと並べてあるし、物も整理して置いてあるし. . . 整理するのが上手なんですね。	38-3	SK positif (sub strategi 2)
	へえ、すごいですね。	38-4	SK positif (sub strategi 2)

	あまり売られませんでしたがね。よかったら、一冊持って来ましょうか	38-5	SK negatif (sub strategi 1)
	あ、本を持って来るのを忘れました。すみません。	38-6	SK negatif dengan cara meminta maaf (6)
	いいですよ。でも、回覧にはんこを押すのを忘れないで下さい。	38-7	SK positif (sub strategi 14)
39	ミラーさん、どうしたんですか。	39-1	<i>Bald on record strategy</i>
	バスの事故ですか	39-2	SK positif (sub strategi 5)
	それは大変でしたね。連絡がないので、みんな心配していたんですよ。	39-3	SK positif (sub strategi 2)
	どうもすみませんでした。	39-4	SK negatif (sub strategi 6)
40	先生、ハンスは学校でどうでしょうか。友達ができたかどうか心配なんですけど...	40-1	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 15)
	ハンス君が学校でどんな様子か、ぜひ見てください	40-2	<i>Bald on record strategy</i>
	分かりました。これからもよろしくお願いします	40-3	SK negatif (sub strategi 7)
41	小川さん、ちょっと お願いがあるんですが...	41-1	SK negatif (sub strategi 4)
	実は今日の夕方 デパートから荷物が届く予定なんですけど、出かかればならない用事が出来てしまったんです。	41-2	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)
	それで 申し訳ありませんが、預かっておいていただけませんか。	41-3	SK negatif (sub strategi 6)
	すみません。帰ったら、すぐ取りに来ます	41-4	SK positif (sub strategi 10)
	宜しくお願いします	41-5	SK negatif (sub strategi 7)
42	明日です。楽しみですすね	42-1	SK positif (sub strategi 3)
	へえ、独身の人はいいですね	42-2	SK positif (sub strategi 5)
43	お見合いの会社があるんですか。	43-1	SK positif (sub strategi 2)
	へえ、面白そうですね	43-2	SK positif (sub strategi 2)
	ハンサムだし、優しそうだし、すてきな人ですね。	43-3	SK positif (sub strategi 6)
	へえ、コンピューターはすごいですね	43-4	SK positif (sub strategi 2)
44	いらっしやいませ。今日はどうなさいますか	44-1	SK negatif (sub strategi 1)
	カット、お願いします	44-2	SK negatif (sub strategi 7)

	じゃ、シャンプーをしますから、こちらへどうぞ	44-3	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 1)
	カットはどいいうふうになさいますか	44-4	SK negatif (sub strategi 5)
	この写真みたいにしてください	44-5	<i>Bald on record strategy</i>
	あ、すてきですね	44-6	SK positif (sub strategi 1)
	前の長さはこれでよろしいでしょうか	44-7	SK negatif (sub strategi 5)
	どうもお疲れさまでした。いかがですか	44-8	SK negatif (sub strategi 5)
45	皆さん、このマラソンは健康マラソンですから、無理をしないでください	45-1	<i>Bald on record strategy</i>
	もし気分が悪くなったら、係員に言ってください	45-2	<i>Bald on record strategy</i>
	コースを間違えた場合は、元の所に戻って続けてください	45-3	<i>Bald on record strategy</i>
	その場合は、近くの係員に名前を言ってから、帰ってください。	45-4	<i>Bald on record strategy</i>
	あもう、途中で止めたい場合は、どうしたらいいですか。	45-5	SK negatif (sub strategi 1)
	2位だったんですか。すごいですね。	45-6	SK positif (sub strategi 2)
	また来年がありますよ	45-7	SK positif (sub strategi 11)
46	あもう、ガスレンジの調子がおかしいんですが...	46-1	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)
	危ないので、早く見に来てくれませんか。	46-2	SK negatif (sub strategi 1)
	ご住所とお名前をお願いします	46-3	SK negatif (sub strategi 7)
	5時ごろにガスレンジを見に来てくれるはずなんですが、まだですか。	46-4	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)
	すみません、どちら様でしょうか	46-5	SK negatif menggunakan bentuk tidak langsung (1)
	ちょっとお待ちください	46-6	<i>Bald on record strategy</i>
	お待たせしました。今 そちらに 向かっていますところですよ。あと 十分ほどお待ちください。	46-7	<i>Bald on record strategy</i>
47	A : あっ、渡辺さん、ちょっと待って。	47-1	<i>Bald on record strategy</i>
	Q : すみません、ちょっと急ぎますから。	47-2	SK negatif (sub strategi 6)
48	A : 課長、今 お忙しいですか。 B : いいえ、どうぞ	48-1	SK negatif (sub strategi 1)

	ちょっとお願いがあるんですが. . .	48-2	SK negatif (sub strategi 4)
	A : 実は 来月アメリカにいる友達が結婚するんです。	48-3	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 1)
	そうですか	48-4	SK positif (sub strategi 2)
	それで ちょっと国へ帰らせていただきたいんですが...	48-5	SK negatif (sub strategi 3)
	休ませていただけませんか	48-6	SK negatif (sub strategi 1)
	結婚式は15日なので、終わったらすぐ帰ってきます。	48-7	SK positif (sub strategi 10)
	じゃ、かまいませんよ。ゆっくり楽しんで来て下さい	48-8	<i>Bald on record strategy</i>
	ありがとうございます	48-9	SK negatif (sub strategi 10)
49	5年2組ハンス・シュミットの母ですが、伊藤先生はいらっしゃいますか	49-1	SK negatif (sub strategi 5)
	では、伊藤先生に伝えていただきたいんですが...	49-2	SK negatif (sub strategi 5)
	-はい、何でしょうか	49-3	SK negatif (sub strategi 5)
	それはいけませんね	49-4	SK positif (sub strategi 1)
	それで 今日 学校を休ませますので、先生によりしくお伝え下さい。	49-5	SK negatif (sub strategi 5)
50.	素晴らしいスピーチでした。緊張なさいましたか	50-1	SK negatif (sub strategi 1)
	-あのう、最後にひとことよろしいでしょうか	50-2	SK negatif (sub strategi 5)

Lampiran 2. Data Tuturan yang mengandung Strategi Kesantunan dari buku *Minnano Nihongo Chuukyuu I*

BAB	Tuturan		Strategi Kesantunan
1	佐野さん、ちょっとお聞きしてもいいですか。	1-1	SK negatif (sub strategi 1)
	わあ、すごいですね。実はお願いがあるんですが	1-2	SK positif (sub strategi 1)
	あのう、ちょっとお宅を見せていただけないでしょうか。	1-3	SK negatif (sub strategi 1)
	日本の畳文化についてレポートを書こうと思っているんです。	1-4	strategi <i>off record</i> dengan memberikan alasan (sub1)
	何とかお願いできないでしょうか。	1-5	SK negatif (sub strategi 7)
	それなら、お寺とか旅館とか. . .	1-6	Bald <i>off record strategy</i> (sub strategi 15)
	ありがとうございます。助かります。	1-7	SK negatif (sub strategi 7)
	お陰様で、いいレポートを書けました。	1-8	SK negatif (sub strategi 10)
2	ちょっと、お待ちください。	2-1	<i>Bald on record strategy</i>
	お忙しいところ、すみません。ちょっと教えていただけませんか	2-2	SK negatif (sub strategi 1)
3	イーと申しますが、森先生、お願いします。	3-1	SK negatif (sub strategi 7)
	はい、お待ちください。	3-2	<i>Bald on record strategy</i>
	乗る電車を間違えてしまって、30分ぐらい遅れそうなんです。	3-3	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)
	そうですか。私は2時から授業なんですけど. . .	3-4	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 1)
	申し訳ありません。わざわざお時間をとっていただいたのに。	3-5	SK negatif (sub strategi 7)
	あのう、論文のことでいろいろご相談したいので、出来れば先生のご都合のよい日に変更させていただけないでしょうか。	3-6	SK negatif (sub strategi 1)
	じゃ、来週の月曜日、授業が終わった後お会いすることにしましょう	3-7	<i>Bald on record strategy</i>
	午後6時ごろおいでください	3-8	<i>Bald on record strategy</i>
4.	戻りましたら、こちらからお電話差し上げましょうか。	4-1	SK negatif (sub strategi 1)
	あのう、恐れ入りますが、伝言お願いできますか。	4-2	SK negatif (sub strategi 6)
	申しわけありませんが、そのようにお伝えいただけ	4-3	SK negatif (sub strategi 6)

	ませんか。		
	よろしく願いいたします。	4-4	SK negatif (sub strategi 7)
5	池田さん、あした、さくら芸実センターへ行こうと思っ ているんだけど、どうやって行けばいい。	5-1	SK negatif (sub strategi 1)
	あそこだったら、地下鉄で行くといいよ。千里で乗 り換えて、西千里で降りればいいんじゃない。	5-2	SK negatif (sub strategi 1)
	あのう、さくら芸術センターへ行きたいんですが、 どう行ったらいいでしょうか。	5-3	SK negatif (sub strategi 1)
	すみません	5-4	SK negatif (sub strategi 7)
	100 メートルぐらい先で道が二つに分かれています から、右のほうへ行ってください	5-5	<i>Bald on record strategy</i>
6	課長、今ちょっとよろしいでしょうか。	6-1	SK negatif (sub strategi 1)
	そう、残念でしたね。	6-2	SK positif (sub strategi 2)
	ああ、いいですね。	6-3	SK positif (sub strategi 2)
	今の私の仕事には、もう少し高いレベルの日本語が 必要だと思うんです。出来れば会社の費用でこの学 校へ行かせていただきたいんですが、どうでしょ うか。	6-4	SK negatif (sub strategi 1)
	ちょっと高いですね	6-5	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 13)
	もし、全額が無理なら会社に社員研修の制度があり ますよね。あれを利用できないでしょうか。	6-6	SK negatif (sub strategi 1)
	5時半に出れば、間に合います。ぜひ行かせて下さ い。お願いします。	6-7	SK negatif (sub strategi 7)
	それでは、書類を出してください	6-8	<i>Bald on record strategy</i>
7	来週の金曜日にね、市民会館で着物の着付け教室が あるんですけど、一緒に行ってみませんか。	7-1	SK negatif (sub strategi 1)
	本当ですか。前から一度着てみたいと思って ます。ぜひお願いします。	7-2	SK negatif (sub strategi 7)
	じゃ、3時からなので、2時半に駅前で待ち合わせ しましょう	7-3	SK positif (sub strategi 12)
	うん、国際交流のパーティーがあるんだけど、一緒 にどうかなと思って。	7-4	strategi tidak langsung /off record strategy (sub strategi2)
	うーん。行きたいけど、... 月曜日にゼミで発表す ることになったって、その準備をしなくちゃいけ ないんです。	7-5	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 1)

	せっかく誘っていただいたのに、申し訳ありません。	7-6	SK negatif (sub strategi 6)
	今回は遠慮させてください	7-7	<i>Bald on record strategy</i>
8	あのう、買い物にしている間に、子供が迷子になっちゃったんです。	8-1	strategi tidak langsung (sub strategi 2)
	着ているものなど、教えてください。	8-2	<i>Bald on record strategy</i>
	あのう、姪は日本語が全然わからないんですが、...	8-3	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)
	よろしくお願いします。すみません。見つかるまで、こちらで待たせてもらえませんか。	8-4	SK negatif (sub strategi 1)
9	電子辞書をお探ですか。... 言葉の意味と漢字の読み方を調べたいんです。	9-1	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)
	でも、そのフラット社のは例文が少ないですね。意味の説明だけじゃなくて、例文がたくさん載っているのが欲しいんです。ほかにいいの、ありませんか。	9-2	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 1)
	入っている辞書の数はいくらでもかまいません。	9-3	SK negatif (sub strategi 3)
	それでしたら、トップ社のがよろしいんじゃないでしょうか。	9-4	SK negatif (sub strategi 1)
10	あのう、ワットさん、自転車のことなんですけど。	10-1	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 3)
	自転車は、階段の前に置いてはいけないことになってるんですよ。	10-2	SK negatif (sub strategi 8)
11	いろいろ考えてるんですがどこかお勧めのところ、ありませんか	11-1	SK negatif (sub strategi 1)
	ちょっと遠いけど、沖縄というのはどう？	11-2	SK negatif (sub strategi 1)
	それも悪くないですね。あのう、北海道なんかどうかなと思ってたんですが。	11-3	SK positif (sub strategi 6)
	ああ、北海道もいいね。すずしくて。でも北海道へ行くなら、やっぱり冬のほうがいいな。雪祭りとか流氷とか、北海道らしい景色が見られるし、...	11-4	SK positif (sub strategi 5)
	それもそうですね。けど、北海道も沖縄も高そうですね。	11-5	SK positif (sub strategi 6)
	パックスツアーを利用したらどう？個人で行くよりず	11-6	SK negatif (sub strategi 1)

	っと安いですよ。		
	そんなのがあるんですか。じゃ、帰りに旅行会社に寄って、調べてみます。	11-7	SK positif (sub strategi 5)
12	それは大変でしたね。	12-1	SK positif (sub strategi (2))
	あの、ちょっとお話があるんですが. . .	12-2	SK negatif (sub strategi 4)
	下の野村さんから苦情があつてね。夜遅く洗濯機の音が聞こえて寝られないそうですよ。	12-3	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 2)
	それは分かりますけど、あまり遅い時間に洗濯されるとちょっと. . .。子供が寝る時間なので。	12-4	<i>Bald off record strategy</i> (sub strategi 15)
	すみません。何時ごろまでならよろしいでしょうか。	12-5	SK negatif (sub strategi 1)
	出来れば 10 時ごろまでならよろしでしょうか。	12-6	SK negatif (sub strategi 1)
	出来れば 10 時ごろまでにしてもらえますか。	12-7	SK negatif (sub strategi 1)
	わかりました。そのころまでには済ませるようにします	12-8	SK positif (sub strategi 10)
	お願いします	12-9	SK negatif (sub strategi 6)